

Job

Chapter 2

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיָּבֹא יְהוָה עַל-לְהַתִּיצֵב בְּנֵי הָאֱלֹהִים וַיָּבֹאוּ הַיּוֹם וַיְהִי 1
e-veio YHWH sobre para-apresentar-se o-Elohim filhos-de e-vieram o-dia e-era
[H0935](#) [H3068](#) [H3320](#) [H0430](#) [H0935](#) [H3117](#) [H1961](#)
:יְהוָה עַל-לְהַתִּיצֵב בְּתוֹכְם הַשָּׂטָן גַּם-
YHWH sobre para-apresentar-se no-meio-deles o-Satan também
[H3068](#) [H3320](#) [H8432](#) [H7854](#) [H1571](#)

E, vindo outro dia, em que os filhos de Deus vieram apresentar-se perante o Senhor, veio também Satanaz entre elles, apresentar-se perante o Senhor.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׂטָן וַיֵּעַן הַשָּׂטָן מִזֶּה אֵי מִזֶּה תָּבֹא וַיֵּעַן הַשָּׂטָן אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר 2
YHWH (a) o-Satan e-respondeu vens isto de-onde o-Satan para YHWH e-disse
[H3068](#) [H0853](#) [H7854](#) [H0935](#) [H2088](#) [H0335](#) [H7854](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
וַיֹּאמֶר מִשָּׁט בְּאֶרֶץ וַיִּמְהַתֵּקָהּ בָּהּ:
e-disse de-vagar na-terra e-de-andar nela
[H0559](#) [H0776](#) [H1980](#)

Então o Senhor disse a Satanaz: D'onde vens? E respondeu Satanaz ao Senhor, e disse: De rodeiar a terra, e passeiar por ella.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׂטָן הַשְּׂמַתָּ לְבָדְךָ לְעַבְדִּי אִיּוֹב כִּי 3
e-disse YHWH para YHWH e-disse
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7854](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
אֵין כְּמֹהוּ בְּאֶרֶץ אִישׁ תָּם וְיֹשֵׁר יָרָא אֱלֹהִים וְסָר 4
não-há como-ele na-terra homem íntegro e-recto temente-a Elohim e-afastando-se
[H0369](#) [H3644](#) [H0776](#) [H0376](#) [H8535](#) [H3477](#) [H3373](#) [H0430](#) [H5493](#)
מֵרַע וְעַדְנּוֹ מִחְנוּק וְעַתָּה יְהוָה אֶת-הַשָּׂטָן וַיֵּעַן הַשָּׂטָן 4
de-mal e-ainda-ele segurando YHWH (a) o-Satan e-respondeu
[H1104](#) [H5750](#) [H2388](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7854](#)
חֲנָם:
de-graça
[H2600](#)

E disse o Senhor a Satanaz: Consideraste ao meu servo Job? porque ninguem ha na terra semelhante a elle, homem sincero e recto, temente a Deus, e desviando-se do mal, e que ainda retem a sua sinceridade; havendo-me tu incitado contra elle, para o consumir sem causa.

וַיֵּעַן הַשָּׂטָן אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר עוֹר בְּעֹר עוֹר וְכֹל אֲשֶׁר 4
e-respondeu o-Satan YHWH e-disse pele por pele e-disse e-tudo que
[H7854](#) [H3068](#) [H0559](#) [H5785](#) [H1157](#) [H5785](#) [H3605](#) [H5785](#)
לְאִישׁ יִתֵּן בְּעֹר נַפְשׁוֹ:
para-o-homem dará por vida-dele
[H0376](#) [H5414](#) [H1157](#) [H5315](#)

Então Satanaz respondeu ao Senhor, e disse: Pelle por pelle, e tudo quanto o homem tem dará pela sua vida.

עָלִיוֹ sobre-ele	הִבָּאָה o-vindo H0935	הִזְאֵת esse H2063	הִרְעָה o-mal	כָּל- todo H3605	אֵת (a) H0853	אִיּוֹב Iyyov H0347	רֵעֵי amigos-de H7453	וּשְׁלֹשֶׁת três-de H7969	וַיִּשְׁמְעוּ e-ouviram H8085
הַנְּעֻמָּתַי o-naamatita H5284	וַצּוֹפָר e-Tsofar H6691	הַשׁוּחִי o-suíta H7747	וּבִלְדָד e-Bildad H1085	הַתֵּימָנִי o-temanita H8489	אֵלִיפָז Elifaz H0464	מִמְקוֹמוֹ de-lugar-dele H4725	אִישׁ homem H0376	וַיָּבֹאוּ e-vieram H0935	
	וַיְנַחֲמוּ: e-para-consolá-lo H5162	לוֹ com-ele	לְגוֹדֵר- para-condoer-se H5110	לְבוֹא para-vir H0935	יַחְדָּו juntos	וַיִּוְעְדוּ e-reuniram-se H3259			

Ouvindo pois tres amigos de Job todo este mal que tinha vindo sobre elle, vieram cada um do seu logar; Eliphaz o temanita, e Bildad o suhita, e Sofar o naamathita; e concertaram juntamente de virem condoer-se d'elle, e para o consolarem.

קוֹלָם voz-deles H5375	וַיִּשְׂאוּ e-levantaram H5375	הִכִּירוּהוּ reconheceram-o	וְלֹא e-não H3808	מִרְחוֹק de-longe H7350	עֵינֵיהֶם olhos-deles	אֶת- (a) H0853	וַיִּשְׂאוּ e-levantaram H5375
רָאשֵׁיהֶם cabeças-deles	עַל- sobre	עָפְרוּ pó H6083	וַיִּזְרְקוּ e-jogaram H2236	מְעָלוֹ manto-dele H4598	אִישׁ homem H0376	וַיִּקְרְעוּ e-rasgaram H7167	וַיִּבְכוּ e-choraram H1058
							הַשָּׁמַיְמָה: aos-céus H8064

E, levantando de longe os seus olhos, não o conheceram: e levantaram a sua voz e choraram; e rasgaram cada um o seu manto, e sobre as suas cabeças lançaram pó ao ar.

דַּבֵּר falante H1696	וְאֵין- e-não-havia H0369	לַיְלֹת noites H3915	וְשִׁבְעַת e-sete-de H7651	יָמִים dias H3117	שִׁבְעַת sete-de H7651	לְאֶרֶץ na-terra H0776	אִתּוֹ com-ele H0854	וַיִּשְׁבּוּ e-sentaram-se H3427
		מְאֹד: muito H3966	הַכָּאֵב a-dor H3511	נֶגְדָל era-grande H1431	כִּי- que	רָאוּ viram H7200	כִּי porque	דְּבָרָה palavra H1697
								אֵלָיו para-ele H0413

E se assentaram juntamente com elle na terra, sete dias e sete noites: e nenhum lhe dizia palavra alguma, porque viam que a dôr era mui grande.